



ANDREA TURINÉ ZDENKÓ

ÜBER MICH

Als diplomierte Fachübersetzerin für Deutsch und Ungarisch habe ich 2022 mein eigenes Unternehmen in Österreich gegründet, nachdem ich seit 2014 erfolgreich als Unternehmerin in Ungarn tätig war. Mit meiner Expertise unterstütze ich KMU, Privatpersonen und internationale Übersetzungsagenturen dabei, sprachliche Barrieren zu überwinden und ihre Kommunikation präzise und zielgruppengerecht zu gestalten. Mein Ansatz kombiniert sprachliche Exzellenz mit persönlichem Engagement, wobei Qualität, Zuverlässigkeit und maßgeschneiderte Lösungen stets im Vordergrund stehen.

KONTAKTDATEN

- +36 20 348 9220
- helloatzoffice@gmail.com
- 1010 Wien
Börsegasse 10/6

FÄHIGKEITEN

- Fachübersetzungen
- Dolmetschen
- Interkulturelle Kommunikation
- Textoptimierung
- Mehrsprachige
Kundenkommunikation
- Fachtexte
(Wirtschaft, Technik und Recht)
- Anpassungsfähig
- Organisiertheit
- Präzision
- Termintreu

SPRACHEN

- Deutsch: Fließend (C2)
- Englisch: Fortgeschritten (B1)
- Ungarisch: Muttersprache (C2)

EDV-KENNTNISSE

- MS Office
- CAT-Tools (memoQ, Trados)
- ERP-System ABAS
- Buchhaltungsprogramme

SONSTIGES

- Führerschein "B"

HOBBIES

- Lesen
- Wandern
- DIY

BERUFSERFAHRUNGEN

ATZ Language Services e.U. | Fachübersetzerin

- Juli 2014 – heute bis 09/2022 Százhalombatta, Ungarn / ab 10/2022 Wien, Österreich
- Termintreue Fachübersetzung Deutsch <-> Ungarisch (Wirtschaft, Recht, Technik)
 - Sicherstellung sprachlicher Präzision
 - Spezialisiert auf branchenspezifische Terminologie

Euroform Szerszámkészítő Kft. | Fachübersetzerin & Sachbearbeiterin Logistik

Januar 1999 – Dezember 2021 Budapest, Ungarn

Fachübersetzerin:

- Übersetzungen: Fachübersetzungen in den Bereichen Wirtschaft, Recht und Technik
- Lokalisierung: Anpassung und Optimierung von Texten für internationale Zielmärkte
- Dolmetschen: Gelegentliches Dolmetschen bei Verhandlungen und Präsentationen
- Qualitätskontrolle: Sicherstellung sprachlicher Präzision

Sachbearbeiterin:

- Disposition: Planung und Koordination von Inland- und Auslandstransporten
- Fakturierung: Erstellung und Prüfung von Rechnungen
- Kunden- und Lieferantenbetreuung: Regelmäßige Kontaktpflege und Kommunikation in Deutsch und Englisch

STUDIUM

Szent István Universität

- Abschluss: 2009 Gödöllő, Ungarn
- Diplom-Fachübersetzerin Wirtschaft und Sozialwissenschaften (Deutsch <-> Ungarisch)

Eötvös Loránd Universität

- Abschluss: 1999 Budapest, Ungarn
- Fremdsprachenlehrerin (Deutsch, Russisch)

WEITERBILDUNG

Deutsch-Ungarische Industrie- und Handelskammer

- Abschluss: 2001 Budapest, Ungarn
- Industriekauffrau (Deutsch)